

Het Sliedrechts Dialect

Publicatie van de Oudheidkundige Vereniging "Sliedrecht"

"Werkgroep "Dialect "

DE WAOTERTOREN

Onderlest mos Opao Happer naer 't ziekehuis in Dordt. 't Was nie aarg hoor, 'k mos allêen mor op bezoek. Nou hà 'k 'n hortie daer voor op 'n bord bij de Sejonsweg al geleze dat d'n dijk bij Baonhoek lastig te berijje was. D'r wier gewaarkt an d'n dijk. Nou wazze me wel wà gewend de leste tijd. Eerst was 't 'n rommeltjie tusse de Boslaon en de Kaoi met d'n afbraok van aal die huize en daernae was 't tusse de Wiel en de Oosterbrug 'n nog grôôtere troep.

'k Was dus gewaarschouwd en 't leken me beter om mor nied op 't snorfietsie te gaon. Om hêemel onder de modder in 't ziekehuis an te komme, daer zat 'k nie op te wachte. 'k Gong dus mor mè m'n ootochie. 'k Hèt 'r gêen spijt van gehad. 't Was echt êene grôôte modderboel.

Kaobels en buize

Onderweeg zat 'k trug te denke an 't stuk dijk dad in de vroegere wijk B. - Revierdijk hiet tie nou, ope lag. Wad 'n kaobels en buize kwamme daer voor d'n dag. En gelijk mos 'k denke an hoe dat hêel vroeger wel gewist mos weze. Toe ze meer dan honderd jaer geleeje d'n dijk voor 't eerst mosse ope graeve om de waoterlaaidinge d'r in te legge. Aales was nog grond, gêen asfalte wegdek en 't zel in die tijd dà ze an 't graeve wazze ok nie aaltijd drôôg gewist zijn. Toe was t'r netuurlijk nie veul verkeer, mor toch

Vuil meel

'k Hed 't is naegevroge hoeneer 't percies was. Van Baotenburge, die d'r hêel wat over op naegeslaoge hèt, hoorde ik dat 't eerste waoter end 1886 deur de laaidinge strôômde. In de twêe jaer daer voor wier eerst de waotertoren gebouwd. Dà gong niet hêemel zonder geharrewar. Vlak in de buurt sting 'n meule waer ze koren maolde. De meulenaer was bang dat de rôôk die uit 't stôômmesien kwam de lucht zô aarg zou vervuile dat de kwaolitaait van z'n meel in gevaer zou kanne komme. Hij zel wel nie z'n zin gekrege hebbe, want de waotertoren is gewoon afgebouwd.

Moddergantel

Zô kom ie van 't êen op 't aander en mos 'k denke aan die grôôte, hôôge toren. Van hêel wijd zie je 'm al staon. Zôas ze in Amerikao 't vrijhaaidsbeeld hebbe, staot 'r in ons durp de waotertoren. Toe 'k nog klaain was en 's bij Opoes kwam, stong 'k 'r mè m'n neus as 't waere bovenop. Zô'n grôôt geval maok ie wel nieuwsgierig, mor je kon d'r nie bij komme. Hij was gebouwd op 'n ailandjie. Azzie d'r dichtbij wou komme mos ie de moddergantel, die tusse d'n dijk en 't opgehôôgde griendjie van de Zaoi liep, oversteke. Dat was nie zô moeilijk, mor azzie op 't terraain van de waotertoren gesnapt wier, dan viel 't niet mee om d'r makkelijk tusse uit te knijpe. De waarkloi gonge gewoon deur de poort naer de toren. Ze mosse dan wel eerst over 'n houte ophaolbrug lope die zo'n vijf meter breed was.

Boer Maot

'k Hè me nooit op 't terraain durve waoge. Van de menier van waarke weet ik dus hêemel niks. Laeter hoorde 'k dat 'r bove in d'n toren wel 300.000 liters waoter konne en dat de boel op gang gehouwe wier deur 'n stôômmesien dad onder in d'n toren sting. 't Waoter kwam uit een stuk of zes bronne die tusse d'n Tienegt en d'n dijk lagge in 't waailand van boer Maot. Deur gietjzere buize, die in d'n dijk gelege wazze, gong 't dan uit d'n toren naer de mense. 't Zal wel nie zô gewist weze dà Jan en Aalleman gelijk 'n kraontjie in huis kregge. 't Kosttende 'n aerdig centjie. Je liep zôwaer 't gevaer op je waark ontslaoge te worre as ze

hoorde dat 'r bij jou ok waoter uit de kraon kwam. "De baos vong 't mor veuls te veul luukse voor 'n gewone arbaai-je", hoorde ik m'n opao wel 's zegge

Klimwand

Nou komp 't waoter al jaere nie meer van d'n waotertoren, 'k mêên dà ze 't uit Meerkaark naer ons toe brenge. De waotertoren is nie meer dan 'n gewone toren, die ons jaerelang nied in de weg stong. Kwaojonges wisse al gaauw de weg naer de toren te vinge en haolde d'r hêël wà kattedkwad uit. 't Duurde nie lang of ze ginge d'r naer binne. Nou was t'r nie veul meer te haole of te verrinneweere, mor 't avventuur lokte. Zô hoorde 'k 's vertelle dat 'r nog een ijzere trappie in zat. Dat was 'n mooi klimreksie netuurlijk. Allêên, 't ijzer was aarg roestig en de stêene waer 't an vast zat wazze ok nie meer de beste. Je snap 't al 't was aarg gevaerlijk. Iemand van de gemêente hêt dan ok de onderste spijle laete wegzaoge zôdat 't klimme al rap v'rbij was. Aai'lijk liep de Slierechse jeugd wel voorop azzie nou hoort dat hêêle groepe mense voor de sport an wandklimme doen. Allêên, hunnieze spulle zalle wel beterder weze

Glaosie Spao

Op de trugweg van 't ziekehuisbezoek ben 'k nog effe de stad in gewist. 'k Mos voor de vrouw nog wat spullechies meebreng. Dà gong in êene moeite deur. 't Weer was 'r nie beter op geworde en toe 'k m'n waogentjie in de perkeergraozie hà gestald, was 'k blij m'n perreplu meegenome te hebbe.

't Was nie allêên nat, mor ok nog daonig koud. 'k Gong eerst mor eefies bijkomme bij de Hema. In 't restaurant was het wel druk, mor een leege stoel was al gaauw gevonge.

'k Hè mor een flessie seklaomelk besteld. In 'n glaosie Spao, zôas 'n vrouwchie naest me zat te lurke hà 'k gêên trek. 'k Hà dien dag al hêël wat an waoter zitte denke en uit de lucht kwam 't ok nog steeds mè bakke!

Aamel mor weer de groete van Bertus Brijhapper, hee!

Reacties:

R. Buizert. Weresteijn 1. Tel.0184-412035.

K. Lissenburg- v. Genderen. Weresteijn 72. Tel.0184-415368.

BOELEVAER

Wijs: 's Avonds als het kampvuur brandt

Slierecht hed 'n boelevaer
daer op Baonhoek daer is tie - ja 't is echt waer.
Waer ie nou naer 't waoter tuurt,
was vroeger een beruchte buurt.
Slierecht hed 'n boelevaer,

Refr: Boelevaer hee, boelevaer ho,
Je krijg 't uitzicht op 't waoter daer kedoo.
Slierecht hed 'n boelevaer.

Slierecht hed 'n boelevaer,
bij maonlicht saeves is 't zô remantisch daer.
Daer op 'n banksie mè je schat
bè je 't om êên uur nò nie zat
ok al bè je tachentig jaer. Refr.

Slierecht hed 'n boelevaer,
't is 'n waark gewist en nie zonder gevaer,
mor Slierecht is 'r mee verrijkt.
Azzie zô naer de golve kijkt.
Dan noem ie 'm trots: "De Maarweboelevaer." Refr.

Slierecht hed 'n boelevaer.
Zijn somwaile is je zurrege wat zwaer
de boelevaer vlakbij de brug
haolt de laste vâ je rug.
Slierecht hed 'n boelevaer!! Slotrefr. 2x.

Jo Baan - van Andel.

Geweldig Mevr. Baan, bedankt voor dit lied in dialect.
Fijn dad U reageerde op de oproep van Gijs van der Wiel op Maarweraodio.
Meschie zijn d'r wel lezers die ok is een poging wille waoge?

Het Sliedrechts Dialect (374)
Publicatie van de Oudheidkundige Vereniging "Sliedrecht"
"Werkgroep "Dialect"

DONKERE AEVENDE

Nou denk ie wel is: "Hoe kwamme me toch in die leste oorlogswinter die lange aevende deur, hee?" 't Was al vroeg donker, je hà waainig licht en nae tiene moch ie nie meer naer buitene. De raadio 's wazze in beslag genome en tilleviezie besting toe nog nie. Wel hadde veul mense een urgell of een monikao en daer wier veul bij gezonge. Soms ok allêen bij 'n mondfluit. Mor ovvie nou aaltijd zôôvel zin had om te zinge.....? We hadde toe aangewend om aarg vroeg naer bed te gaon. We hadde is een kissie appele kenne kôôpe, 't wazze wel aarge klaaintjies, 'k denk dat 't uitschot was. Mor wij stakke ze aan 'n braainaeld en pofte ze in de kachel. 't Was net zô'n leuk waarksie as nou 't fonduuje en 't fleurde hêel d'n aevend op.

Je gong saeves zelde van huis. D'r was nievers iets te doen, en 't was pikkedonker. As t'r gêen maon was, kò je gêen hand voor ôôge zien. D'r was naarges verlichting. Met de bure of mè femielie die dichtbij weunde dee je wel is kortaevende. Je gong dan bij mekaor domieneeje of kaorte, ganzeborde of damme of de sjoelbak wier voor d'n dag gehaald. D'r wier dan 'n baksie gezet van koffiesuuregaot. 't Smaakte wel, mor nie naer koffie. Dan vong 'k 'n scheppie koffiestroop van Buismanne mè kokend waoter d'r op, nog beterder. Mè suikerbietestroop, die je zelf maakte, kò je 'n bietjie suiker vervange.

D'n buuman goot z'n koffie mêestal op z'n schutteltjie, dan kò je 'm beter hêet drinke. "Want", zee die, "azzie 't 'n hortie lae staon is 't net geutwaoter." We bakte wel is koeksies van aerepel of bietepulp. Azzie d'r dan 'n juintjie deur bakte, dan was t'r best nog wà smaak aan. Omdà je veuls te waainig vet had, brandde 't wel gaauw aan.

Segrette en segaore

In die tijd wier d'r deur veul mense gerôôkt, vemaal segrette. Voor dat rôôkgeraai hà je spesiejaole bonkaorte. Nied allêen voor segrette, mor ok voor pruimtebak, segaore en pijptebak. As ome Aoi d'r was, wier d'r een pijp gerôôkt. Moeder vong dat mor 'n gesmorrel. Bij opoes hong 'n pijpereksie voor de omes. D'r zat 'n kopere plaetjie op med 'n teksie: "Een tevreden roker is geen onruststoker." D'r sting ok 'n kopere tebakspot. M'n vaoder pruimde en opao rôôkte

sondas 'n segaor. Dan zee opoe: "Hij zit te dampe as 'n bovebôôt!" Gong iederêen saeves weer naer z'n aage, dan hadde ze een aarg klaain zaklantaerntjie, een zôgenaomde knijpkat, net genog licht om 't sleutelgat te kanne vinge. In de jaere voor d'n oorlog draaide de segrettefabrieke op volle toere, ze beleefde een gouwe tijd. Anderande maarke wazze d'r. 'k Weet nog van Pieraote, Plaaier en Turmac en nog veul meer. De schoolkaander spaorde aal die plaetjies en maakte d'r een spellechie van. Segaorebandjies wiere ok verzaomeld. D'r mot toe in Volendam een huis gewist zijn dà van binnene hêelemael behonge was mè segaorebandjies, zôwaer de mure, en de vloere, tot zelfs 't pefon toe. Zou dat nog bestaon?

Gaart van Bappies

D'r wier ok wel geperbeerd om zelf tebak te tele. Bij sommige lukte 't aerdig, mor bij Gaart van tante Bappie kwam d'r niks van terecht. Hij had 'r bekant hêel z'n akkertie aan gewaogd.

D'r kwamme wel blaiochies aan, mor 't moch gêen naam hebbe en ze deeje niks as deurschiete, 't lekene wel 'n soort van palmbôôme. Vaoder zee: "Hij had 'r beter bôône kanne legge. Iemand had is blad van de broeinetels gedrôôgd, mor hij zee: "Je ken net zô goed 'n dotjie hooi i je 'n pijp douwe.

Anderande zurg

In die jaere wazze m'n daege vol med anderande zurg. Hoe kreeg ie iederen dag 'n praksie op taofel en hoe hiew ie de kaander 'n bietjie knappies in de klere? 't Was deurlôôpend: oud van nieuw maoke. Tot uit en treure toe stoppe en verstelle. De klaainste lappies wiere nog

bewaord. D'r was aaltijd nog beter een lap as een gat. 'k Hed 'r nog van over gehouwe dà 'k aales goed bekijkt eer 'k wat weggooit. Met de klaainste voddechies blijf ik i m'n hande staon denke: "Kan 'k 'r nog wà van maoke?" Meschie nog een goed ding dà je dà geleerd hêt. Mor lae me mè z'n aale mor êen ding hope: dat dat nóóóit meer nôôdig zel weze!

Dank u wel Mevr. B. uit P. Med u hope me dat en laete me in deuze tijd mor is extra goed beseffe hoe goed we 't hebbe in vergelijking met toen!

Aamel 'n goeje korsemus, aal wat wenselijk is en 'n goeje gezondhaaid in 't nieuwe jaer!

Reacties:

R. Buizert. Weresteijn 1. Tel.0184-412035.

K. Lissenburg- v. Genderen. Weresteijn 72. Tel.0184-415368.